

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Forstschutzhelm**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Forest Safety Helmet**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Casque forestier**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Elmetto forestale**
- Ⓔ **Bruksanvisning  
Skogshjälm**
- ⒽⓇⓇ **Upute za rukovanje  
Zaštitni šumarski šljem**
- ⓇⓈ **Uputstva za rukovanje  
Zaštitni šumarski šlem**
- ⒸⓏ **Návod k obsluze  
Lesnická ochranná přilba**
- ⓈⓀ **Návod na obsluhu  
Lesná ochranná prilba**

**Einhell**®

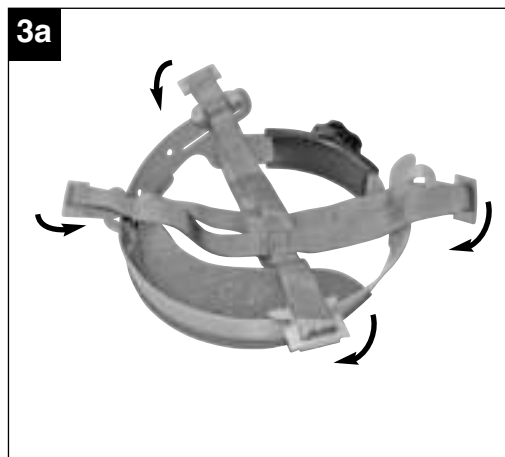
1

**CE**

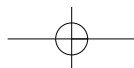
**Art.-Nr.: 45.004.80**

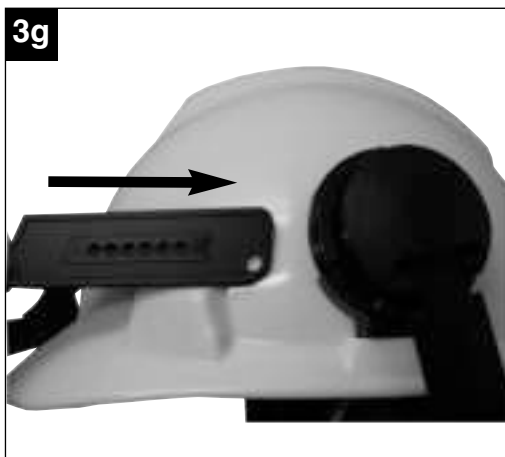
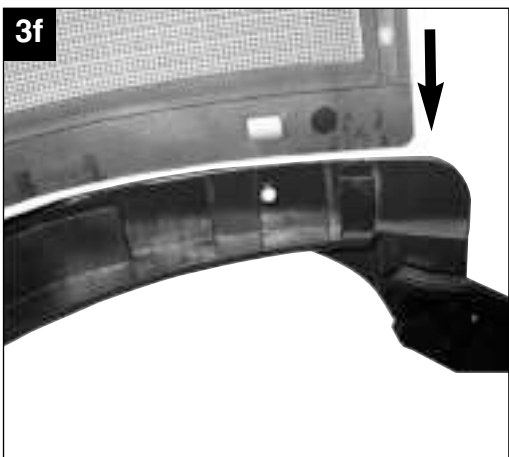
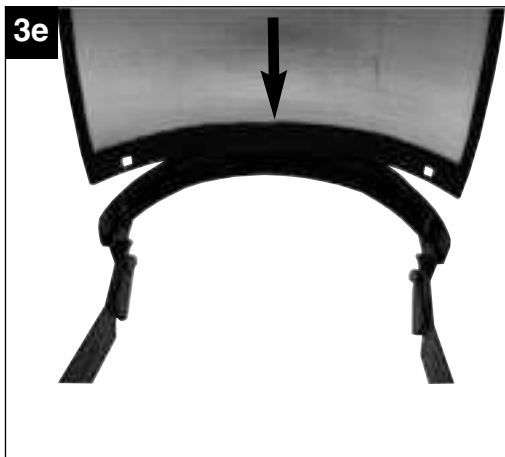
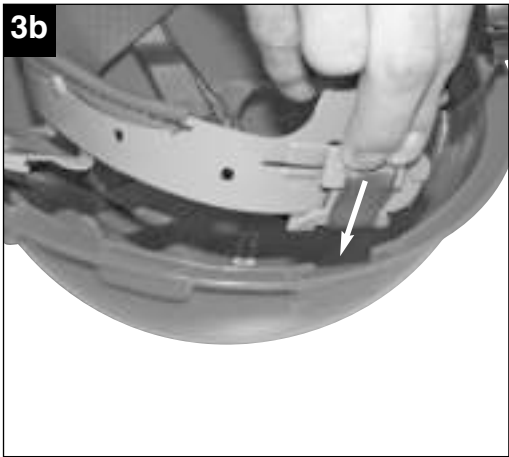
**I.-Nr.: 01017**

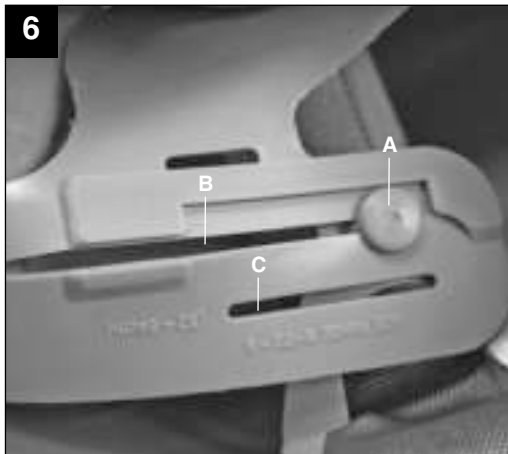
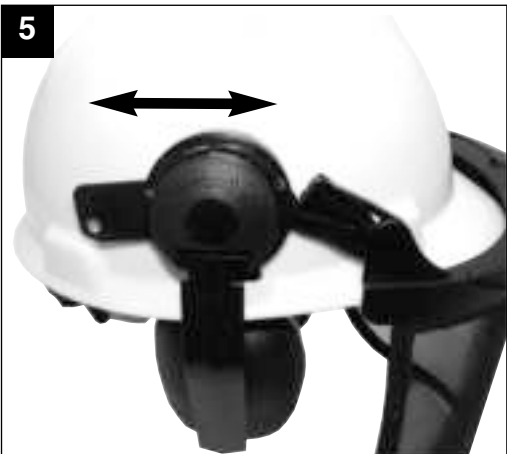
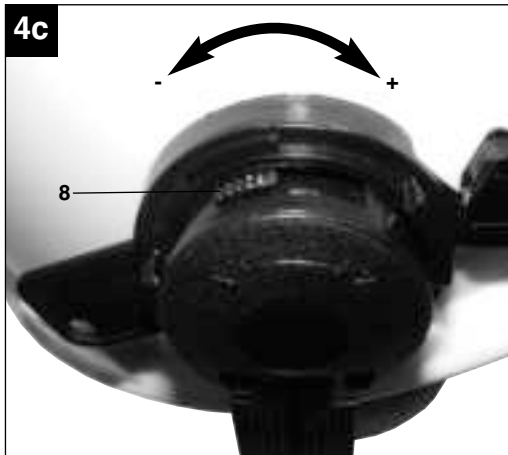
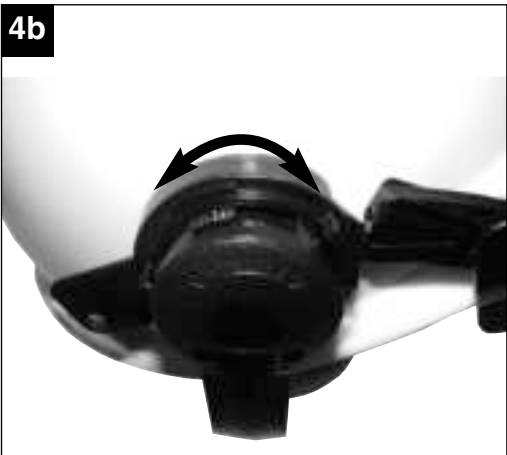
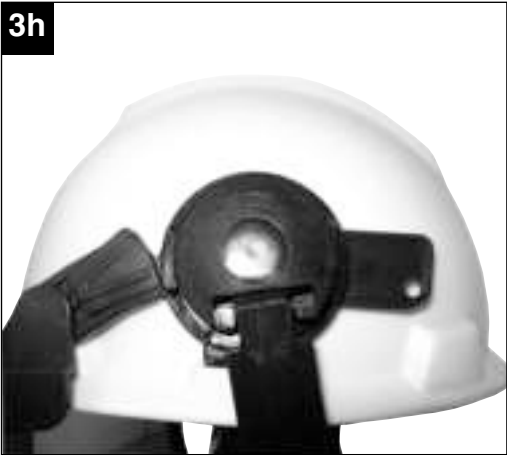
**BG-SH 1**

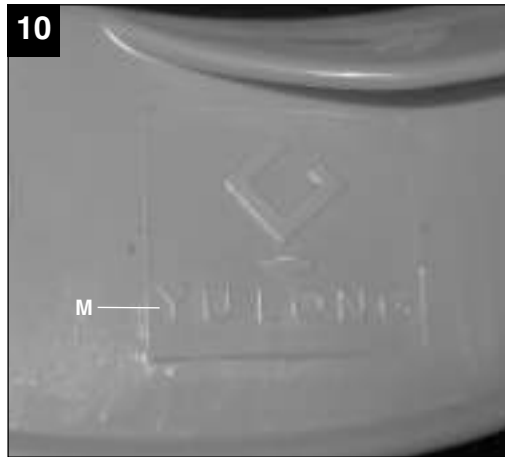
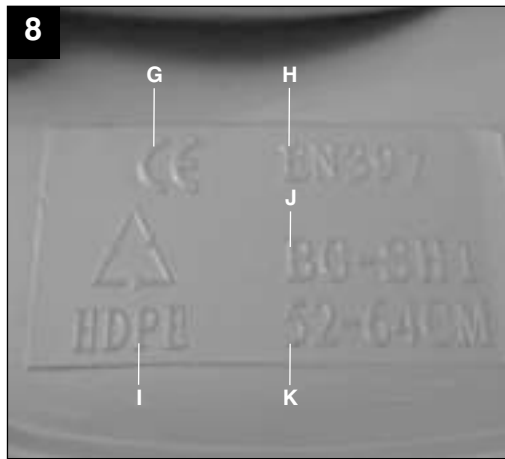
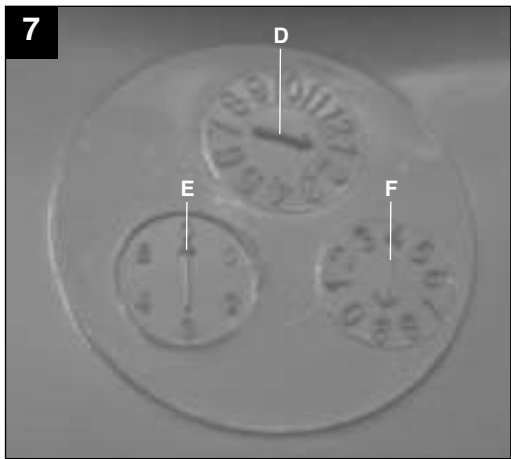


2









**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

- Benutzen Sie den Helm nur korrekt justiert, damit die volle Schutzwirkung vorhanden ist.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Zurüstteile. Verändern Sie den Helm in keiner Form für die Montage anderer Zubehörteile.
- Halten Sie den Helm fern von lösungsmittel- oder alkoholhaltigen Flüssigkeiten wie Sprays, Lacken, etc. Diese können die Kunststoffe beschädigen. Bringen Sie Etiketten nur mit auf Wasser, Acryl oder Gummi basierenden Klebstoffen an. Der Helm darf nicht bemalt/lackiert werden.
- Durch Stöße oder Schläge kann der Helm äußerlich nicht sichtbare Beschädigungen aufweisen (z.B. Haarrisse) und im Notfall keinen vollen Schutz mehr bieten. Tauschen Sie den Helm aus, sobald er starker Belastung ausgesetzt wurde.
- Benutzen Sie den Gehörschutz solange die Lärmbelästigung andauert. Der volle Schutz ist nur bei voller Tragedauer gewährleistet.
- Untersuchen Sie den Helm und das Zubehör vor jeder Benutzung auf Beschädigungen wie Risse, Sprünge, Abschürfungen etc. Benutzen Sie nur einwandfreie Helme und Zubehör.

**Beschreibung der Symbole auf dem Helm (Bild 7-9)**

D = Herstellungsmonat

E = Herstellungsjahrzehnt (z.B. 2009)

F = Herstellungsjahr (z.B. 2009)

G = CE – Zeichen

H = Angewandte Norm

I = Material

J = Hersteller Type

K = Helm Größe

L = Helm Größe

M = Hersteller

**2. Beschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)**

1. Außenschale
2. Visier
3. Gehörschutz
4. Gehörschutz-Verstellung
5. Nackenband-Verstellung
6. 4-Punkt-Gurtband

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Schutzhelm schützt den Tragenden vor Verletzungen im Kopfbereich durch herabfallende oder pendelnde Gegenstände und durch Stöße gegen feststehende Objekte.

Der Helm darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Helme bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn der Helm in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

#### 4. Technische Daten

Kopfumfang:	52-64 cm
Gewicht:	720 g
Gehörschutz:	
Frequenz (Hz)	125
Mittlere Schalldämmung (dB)	9,8
Standard-Abweichung (dB)	3,0
Angenommener Schallschutz (APV) (dB)	6,8
Frequenz (Hz)	250
Mittlere Schalldämmung (dB)	14,0
Standard-Abweichung (dB)	1,2
Angenommener Schallschutz (APV) (dB)	12,8
Frequenz (Hz)	500
Mittlere Schalldämmung (dB)	22,8
Standard-Abweichung (dB)	2,2
Angenommener Schallschutz (APV) (dB)	20,6
Frequenz (Hz)	1000
Mittlere Schalldämmung (dB)	30,4
Standard-Abweichung (dB)	3,4
Angenommener Schallschutz (APV) (dB)	27,0
Frequenz (Hz)	2000
Mittlere Schalldämmung (dB)	31,6
Standard-Abweichung (dB)	3,3
Angenommener Schallschutz (APV) (dB)	28,3
Frequenz (Hz)	4000
Mittlere Schalldämmung (dB)	33,6
Standard-Abweichung (dB)	3,4
Angenommener Schallschutz (APV) (dB)	30,2
Frequenz (Hz)	8000
Mittlere Schalldämmung (dB)	31,3
Standard-Abweichung (dB)	2,7
Angenommener Schallschutz (APV) (dB)	28,6
Empfohlener Pegelbereich:	
Hoch (H) =	29dB
Mittel (M) =	22dB
Tief (L) =	14dB
Kernschalldämmung (SNR)	=25dB

#### Kennnummern, Namen und vollständige Adressen der jeweiligen Prüfstellen:

##### Helm

N.B. 0197  
Tüv Rheinland Product Safety Gmbh  
Am Grauen Stein  
D-51105 Cologne

##### Gesichtsschutz und Gehörschutz

N.B. 0194  
Select International UK Ltd  
23-25 Friar Lane  
Lelcester  
LE 1 5QQ. England

#### 5. Montage

Siehe Bild 3a-3h

#### 6. Einstellmöglichkeiten

##### 6.1 Nackenband

Durch Drehen der Nackenband-Verstellung (Bild 2/Pos. 5) wird der Schutzhelm an den Kopfumfang angepasst. Drehen im Uhrzeigersinn verringert den Umfang, Drehen gegen den Uhrzeigersinn erhöht den Umfang. Benutzen Sie den Helm nur korrekt eingestellt.

Für eine korrekte Einstellung den Schutzhelm bei maximalem Umfang so aufsetzen dass das 4-Punkt-Gurtband (Bild 2/Pos. 6) straff auf dem Kopf aufliegt. Durch Drehen der Nackenband-Verstellung im Uhrzeigersinn das Nackenband so lange straffen bis der Helm fest auf dem Kopf sitzt, aber nicht drückt.

##### 6.2 Gehörschutz

Der Gehörschutz ist in Höhe und Position verstellbar. Die Höhe wird verstellt durch Verschieben der Gehörschutzkapsel (Bild 4a). Die Position lässt sich durch Drehen (Bild 4b) verändern. Für ein bequemes Auf- und Absetzen des Helmes kann der Gehörschutz durch ziehen nach außen weggeklappt werden. Bei nachlassender Spannkraft kann diese durch Verschieben der Gehörschutz-Verstellung (Bild 4c/Pos. 4) in Richtung „+“ nachgestellt werden. In Richtung „-“ wird die Spannkraft verringert.

**D****6.3 Visier**

Der Abstand vom Gesicht zum Visier wird verstellt durch Verschieben des Visiers in der Visierbefestigung wie in Bild 5 gezeigt. Bei Bedarf kann das Visier durch ziehen nach oben weggeklappt werden.

**6.4 Höhenverstellung**

Das Nackenband ist in seiner Höhe einstellbar. Zum Einstellen der gewünschten Höhe den Haltezapfen (Bild 6/Pos. A) entweder in der unteren Position (Bild 6/Pos. B) oder in der oberen Position (Bild 6/Pos. C) arretieren. **Achtung:** Die Haltezapfen müssen auf beiden Seiten immer in gleicher Höhe arretiert sein.

**7. Reinigung, Lagerung und Ersatzteilbestellung****7.1 Reinigung**

- Reinigen Sie den Helm regelmäßig mit lauwarmem Wasser und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffe angreifen.
- Zur regelmäßigen Reinigung und Desinfektion des Gehörschutzes können Sie die Dämmkissen aus den Gehörschutzkapseln ziehen und mit lauwarmem Wasser reinigen. Auch die Dichtungsringe können abgenommen werden, sie sind an die Gehörschutzkapseln angeclipst und können einfach herunter gezogen werden.
- Das Visier regelmäßig mit lauwarmem Wasser und etwas Schmierseife reinigen oder mit Druckluft ausblasen.

**7.2 Lagerung**

- Den Helm nicht in extrem heißen Umgebungen und unter Einwirkung von UV-Strahlen lagern. Dies kann die Lebenszeit der Kunststoffe verkürzen. Den Helm bei Nichtgebrauch an einer dunklen, kühlen Stelle lagern.
- Bei der Lagerung den Gehörschutz in Betriebsstellung halten und sicherstellen dass die Dichtungsringe nicht gequetscht werden. Eine dauerhafte Belastung der Dichtungsringe beeinträchtigt deren Wirkung.

**7.2.1 Haltbarkeit**

Aufgrund der Alterung der verwendeten Stoffe darf der Helm maximal 5 Jahre nach der Herstellung verwendet werden. Das Herstellungsdatum entnehmen Sie dem Helm (Bild 7).

D = Herstellungsmonat  
E = Herstellungsjahrzehnt (z.B. 2009)  
F = Herstellungsjahr (z.B. 2009)

**7.3 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Safety regulations**

- Use the helmet only after it has been correctly adjusted to ensure that it offers you full protection.
- Use only additional parts that have been recommended by the manufacturer. Do not modify the helmet in any way to facilitate the installation of other accessories.
- Keep the helmet away from liquids that contain solvents or alcohol, such as sprays, coatings, etc. These may damage the plastic. Apply labels to the helmet only with water, acrylic or rubber-based adhesives. The helmet must not be painted or coated.
- Impacts and blows may cause damage to the helmet that cannot be seen from the outside (for example hairline cracks). In such cases the helmet may not provide full protection. Replace the helmet immediately after it has been subjected to any great stresses.
- Use the ear protectors for as long as the noise level is high. It will only provide full protection if it is worn throughout such noise.
- Each time before you use the helmet and the accessories, examine them for signs of damage such as cracks, ruptures, chafing, etc. Use the helmet and accessories only if they are in perfect condition.

**Description of the symbols on the helmet (Figures 7-9)**

D = Month of manufacture  
 E = Decade of manufacture (for example 2009)  
 F = Year of manufacture (for example 2009)  
 G = CE mark  
 H = Applied standard  
 I = Material  
 J = Manufacturer's type  
 K = Helmet size  
 L = Helmet size  
 M = Manufacturer

**2. Layout and items supplied (Fig. 1/2)**

1. Exterior shell
2. Visor
3. Ear protectors
4. Ear protector adjuster
5. Neck strap adjuster
6. Four-point strap

**3. Intended use**

The safety helmet protects the wearer from head injuries caused by falling or swinging objects and by blows against fixed objects.

The helmet may be used only for the tasks it is designed to handle. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our helmets have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the helmet is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**4. Technical data**

Head circumference:	52-64 cm
Weight:	720 g
Ear protection:	
Frequency (Hz)	125
Average sound insulation (dB)	9,8
Standard deviation (dB)	3,0
Assumed sound protection (APV) (dB)	6,8
Frequency (Hz)	250
Average sound insulation (dB)	14,0
Standard deviation (dB)	1,2
Assumed sound protection (APV) (dB)	12,8
Frequency (Hz)	500
Average sound insulation (dB)	22,8
Standard deviation (dB)	2,2
Assumed sound protection (APV) (dB)	20,6
Frequency (Hz)	1000
Average sound insulation (dB)	30,4
Standard deviation (dB)	3,4

**GB**

Assumed sound protection (APV) (dB)	27,0
Frequency (Hz)	2000
Average sound insulation (dB)	31,6
Standard deviation (dB)	3,3
Assumed sound protection (APV) (dB)	28,3
Frequency (Hz)	4000
Average sound insulation (dB)	33,6
Standard deviation (dB)	3,4
Assumed sound protection (APV) (dB)	30,2
Frequency (Hz)	8000
Average sound insulation (dB)	31,3
Standard deviation (dB)	2,7
Assumed sound protection (APV) (dB)	28,6
Recommended level range:	
High (H)	= 29 dB
Medium (M)	= 22 dB
Low (L)	= 14 dB
Core sound insulation (SNR)	= 25 dB

#### ID numbers, names and complete addresses of the respective test organizations:

##### Helmet

N.B. 0197  
Tüv Rheinland Product Safety GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Cologne

##### Face protection and hearing protection

N.B. 0194  
Select International UK Ltd  
23-25 Friar Lane  
Leicester  
LE 1 5QQ. England

## 5. Assembly

See Fig. 3a-3h

## 6. Adjustments

### 6.1 Neck strap

The safety helmet can be adjusted to the circumference of your head by turning the neck strap adjuster (Fig. 2 / Item 5). Turning it clockwise will reduce the circumference, turning it anti-clockwise will increase the circumference. Only use the helmet after it has been adjusted correctly.

To achieve the correct adjustment of the safety helmet at maximum circumference, place it on your head so that the 4-point strap (Fig. 2 / Item 6) is taut on your head. Turn the neck strap adjuster clockwise to tension the neck strap until the helmet sits securely on your head without causing pressure.

### 6.2 Ear protection

The height and position of the ear protectors can be adjusted. The height can be adjusted by sliding the ear protection capsules (Fig. 4a). Their position can be changed by turning them (Fig. 4b). To make it easier to put the helmet on and take it off, the ear protectors can be moved out of the way. If the tension weakens, it can be adjusted by sliding the ear protector adjuster (Fig. 4c/Item 4) towards the "+" sign. The tension will be reduced if it is moved towards the "-" sign.

### 6.3 Visor

The distance between your face and the visor can be adjusted by moving the visor in the visor mounting as shown in Fig. 5. If necessary the visor can be moved out of the way by pulling it upwards.

### 6.4 Height adjustment

The height of the neck strap can be adjusted. To set the required height, securely fit the retaining element (Figure 6/Item A) to either the bottom position (Figure 6/Item B) or the top position (Figure 6/Item C).

**Important:** The retaining element must always be set to the same height on both sides.

## 7. Cleaning, storage and ordering of spare parts

### 7.1 Cleaning

- Clean the helmet at regular intervals using lukewarm water and a little lubricant soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic.
- For regular cleaning and disinfection of the ear protectors you can pull the insulating pads out of the capsules and rinse them in lukewarm water. The sealing rings can also be removed. They are clipped to the ear protection capsules and can simply be pulled off downwards.
- Clean the visor at regular intervals using lukewarm water and a little lubricant soap or blow it out with compressed air.

### 7.2 Storage

- Do not store the helmet in extremely hot environments where it may be exposed to UV radiation. This may reduce the service life of the plastic. Store the helmet in a cool dark place when it is not in use.
- When the helmet is in storage, keep the ear protectors in working position and make sure that the sealing rings are not squashed. If the sealing rings are under permanent strain, this will reduce their effectiveness.

#### 7.2.1 Lifespan

Due to aging of its materials, the helmet may be used for no more than 5 years after manufacture. The date of manufacture is indicated on the helmet (Figure 7).

D = Month of manufacture

E = Decade of manufacture (for example 2009)

F = Year of manufacture (for example 2009)

### 7.3 Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**F****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

- Utilisez le casque uniquement lorsqu'il est correctement ajusté afin de bénéficier de sa pleine protection.
- Utilisez uniquement les pièces complémentaires recommandées par le producteur. Ne modifiez le casque d'aucune manière pour y monter d'autres accessoires.
- Maintenez le casque à distance de détergents ou liquides alcoolisés tels des sprays, vernis, etc. Ces derniers peuvent détériorer les matières plastiques. Appliquez les étiquettes uniquement avec des colles à base d'eau, d'acrylique ou de caoutchouc. Ne jamais peindre/vernir le casque.
- Les chocs et les coups peuvent provoquer des détériorations extérieurement non visibles sur le casque (p. ex. fissures) qui n'offre plus de protection complète en cas de besoin. Remplacez le casque dès qu'il a été soumis à de fortes sollicitations.
- Utilisez la protection de l'ouïe pendant la durée des nuisances sonores. La pleine protection n'est garantie qu'en cas de port pendant toute la durée.
- Examinez le casque et les accessoires avant chaque utilisation pour détecter d'éventuelles détériorations comme des fissures, fêlures, éraflures, etc. Utilisez exclusivement des casques et accessoires en excellent état.

**Description des symboles sur le casque (fig. 7-9)**

D = mois de fabrication  
 E = décennie de fabrication (p. ex. 2009)  
 F = année de fabrication (p. ex. 2009)  
 G = sigle CE  
 H = norme appliquée  
 I = matériau  
 J = type du producteur  
 K = taille du casque  
 L = taille du casque  
 M = producteur

**2. Description et volume de livraison (figures 1/2)**

1. Coque extérieure
2. Visière
3. Protection de l'ouïe
4. Réglage de la protection de l'ouïe
5. Réglage de la bande cervicale
6. Sangle 4 points

**3. Utilisation conforme à l'affectation**

Ce casque de protection protège la personne qui le porte contre les blessures au niveau de la tête dues à la chute ou à l'oscillation d'objets et à des chocs contre des objets fixes.

Le casque doit exclusivement être employé conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos casques, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si le casque est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme à toute activité équivalente.

#### 4. Caractéristiques techniques

Tour de tête :	52-64 cm
Poids :	720 g
Protection de l'ouïe :	
Fréquence (Hz)	125
Isolation acoustique moyenne (dB)	9,8
Tolérance standard (dB)	3,0
Isolation phonique admise (APV) (dB)	6,8
Fréquence (Hz)	250
Isolation acoustique moyenne (dB)	14,0
Tolérance standard (dB)	1,2
Isolation phonique admise (APV) (dB)	12,8
Fréquence (Hz)	500
Isolation acoustique moyenne (dB)	22,8
Tolérance standard (dB)	2,2
Isolation phonique admise (APV) (dB)	20,6
Fréquence (Hz)	1000
Isolation acoustique moyenne (dB)	30,4
Tolérance standard (dB)	3,4
Isolation phonique admise (APV) (dB)	27,0
Fréquence (Hz)	2000
Isolation acoustique moyenne (dB)	31,6
Tolérance standard (dB)	3,3
Isolation phonique admise (APV) (dB)	28,3
Fréquence (Hz)	4000
Isolation acoustique moyenne (dB)	33,6
Tolérance standard (dB)	3,4
Isolation phonique admise (APV) (dB)	30,2
Fréquence (Hz)	8000
Isolation acoustique moyenne (dB)	31,3
Tolérance standard (dB)	2,7
Isolation phonique admise (APV) (dB)	28,6
Plage recommandée :	
Haute (H) =	29dB
Moyenne (M) =	22dB
Basse (L) =	14dB
Isolation phonique principale (SNR)	=25dB

#### Numéros d'identification, nom et adresses complètes des instituts de contrôle respectifs :

##### Casque

N.B. 0197  
Tüv Rheinland Product Safety Gmbh  
Am Grauen Stein  
D-51105 Cologne

##### Protection du visage et protection de l'ouïe

N.B. 0194  
Select International UK Ltd  
23-25 Friar Lane  
Lelcester  
LE 1 5QQ. England

#### 5. Montage

Voir. fig. 3a-3h

#### 6. Possibilités de réglage

##### 6.1 Bande cervicale

En tournant le réglage de la bande cervicale (figure 2/pos. 5), vous pouvez adapter le casque de protection au tour de tête. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre diminue la circonférence, tourner dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre augmente la circonférence. Utilisez le casque uniquement lorsqu'il est réglé correctement. Pour obtenir un réglage correct, placez le casque en cas de tour de tête maximal de sorte que la sangle 4 points (figure 2/pos. 6) repose, tendue, sur la tête. En tournant le réglage de la bande cervicale dans le sens des aiguilles d'une montre, tendre jusqu'à ce que le casque soit solidement fixé sur la tête, mais sans serrer.

##### 6.2 Protection de l'ouïe

La hauteur et la position de la protection de l'ouïe sont réglables. La hauteur se règle en déplaçant la coquille de la protection de l'ouïe (figure 4A). La position peut être modifiée par rotation (figure 4b). Pour mettre et enlever le casque en tout confort, la protection de l'ouïe peut être rabattue vers l'extérieur en tirant dessus. Lorsque l'effort de serrage se relâche, elle peut être rajustée en déplaçant le réglage de la protection de l'ouïe (figure 4c/pos. 4) dans la direction « + ». Dans la direction « - », l'effort de serrage diminue.

**F****6.3 Visière**

La distance du visage à la visière est réglée par déplacement de la visière dans la fixation de la visière, comme indiqué dans la figure 5. Si nécessaire, la visière peut être rabattue vers le haut en tirant dessus.

**6.4 Réglage de la hauteur**

Le bandeau de la nuque est réglable en hauteur. Pour régler la hauteur désirée, arrêter les tourillons de retenue (figure 6/pos. A) soit en position inférieure (figure 6/pos. B) soit en position supérieure (figure 6/pos. C). **Attention** : Les tourillons de retenue doivent toujours être arrêtés à la même hauteur des deux côtés.

**7. Nettoyage, stockage et commande de pièces de rechange****7.1 Nettoyage**

- Nettoyez régulièrement le casque avec de l'eau tiède et un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils peuvent attaquer les plastiques.
- Pour le nettoyage et la désinfection réguliers de la protection de l'ouïe, vous pouvez retirer les coussins isolants des coquilles de protection de l'ouïe et les nettoyer avec de l'eau tiède. Les bagues d'étanchéité peuvent également être enlevées, elles sont clipsées sur les coquilles de la protection de l'ouïe et peuvent être retirées simplement.
- Nettoyez régulièrement la visière avec de l'eau tiède et un peu de savon noir ou souffler avec de l'air comprimé.

**7.2 Stockage**

- N'entreposez pas le casque dans un environnement extrêmement chaud et exposé aux rayons UV. Ceci peut réduire la durée de vie des matières plastiques. En cas de non-besoin, entreposez le casque à un endroit frais et sombre.
- Lors du rangement, tenez la protection de l'ouïe en position de fonctionnement et assurez-vous que les bagues d'étanchéité ne sont pas écrasées. Une charge permanente sur les bagues d'étanchéité altère leur performance.

**7.2.1 Durée de conservation**

En raison du vieillissement des matériaux employés, le casque doit être utilisé au maximum pendant 5 ans après sa fabrication. La date de fabrication est indiquée sur le casque (figure 7).

D = mois de fabrication

E = décennie de fabrication (p. ex. 2009)

F = année de production (p. ex. 2009)

**7.3 Commande de pièces de rechange :**

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



### ⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze di sicurezza

- Usate l'elmetto sempre regolato correttamente, in modo da ottenere il massimo effetto di protezione.
- Usate solo accessori consigliati dal costruttore. Non modificate l'elmetto in alcun modo per il montaggio di altri accessori.
- Tenete l'elmetto lontano da solventi o liquidi che contengono alcool quali spray, vernici, ecc. che potrebbero danneggiare la plastica. Applicare solo etichette con collanti a base di acqua, acrilico o gomma. L'elmetto non deve venire dipinto/verniciato.
- A causa di colpi o scosse l'elmetto potrebbe non garantire più la massima protezione in caso di emergenza anche se non presenta danni visibili (ad es. rotture capillari). Sostituire l'elmetto dopo l'esposizione a forti sollecitazioni.
- Usate le cuffie antirumore per l'intera durata dell'esposizione al rumore. La massima protezione viene assicurata solo se si indossano per l'intera durata dell'esposizione.
- Prima di ogni utilizzo controllate che l'elmetto e gli accessori non presentino danni quali incrinature, crepe, escoriazioni, ecc. Utilizzate solo elmetti e accessori in perfetto stato.

### **Descrizione dei simboli sul casco (Fig. 7-9)**

D = Mese di produzione

E = Decennio di produzione (per es. 2009)

F = Anno di produzione (per es. 2009)

G = Marchio CE

H = Norma applicata

I = Materiale

J = Tipo del produttore

K = Misura del casco

L = Misura del casco

M = Produttore

## 2. Descrizione ed elementi forniti (Fig. 1/2)

1. Calotta esterna
2. Visiera
3. Cuffie antirumore
4. Rotella di regolazione delle cuffie antirumore
5. Rotella di regolazione dell'archetto di sostegno alla nuca
6. Cinghia a 4 punti

## 3. Utilizzo proprio

L'elmetto di protezione protegge da lesioni alla testa causate da oggetti in caduta o pendenti e da urti contro oggetti fissi.

L'elmetto deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri elmetti non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'elmetto viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Caratteristiche tecniche

Circonferenza testa:	52-64 cm
Peso:	720 g
<b>Cuffie antirumore</b>	
Frequenza (Hz)	125
Attenuazione acustica media (dB)	9,8
Scarto standard (dB)	3,0
Protezione contro i rumori ottenuta (APV) (dB)	6,8
Frequenza (Hz)	250
Attenuazione acustica media (dB)	14,0
Scarto standard (dB)	1,2
Protezione contro i rumori ottenuta (APV) (dB)	12,8
Frequenza (Hz)	500
Attenuazione acustica media (dB)	22,8
Scarto standard (dB)	2,2
Protezione contro i rumori ottenuta (APV) (dB)	20,6



Frequenza (Hz)	1000
Attenuazione acustica media (dB)	30,4
Scarto standard (dB)	3,4
Protezione contro i rumori ottenuta (APV) (dB)	27,0
Frequenza (Hz)	2000
Attenuazione acustica media (dB)	31,6
Scarto standard (dB)	3,3
Protezione contro i rumori ottenuta (APV) (dB)	28,3
Frequenza (Hz)	4000
Attenuazione acustica media (dB)	33,6
Scarto standard (dB)	3,4
Protezione contro i rumori ottenuta (APV) (dB)	30,2
Frequenza (Hz)	8000
Attenuazione acustica media (dB)	31,3
Scarto standard (dB)	2,7
Protezione contro i rumori ottenuta (APV) (dB)	28,6
Livello di rumore consigliato:	
alto (H)	= 29dB
medio (M)	= 22dB
basso (L)	= 14dB
Riduzione semplificata del livello del rumore (SNR)	= 25dB

#### Codici di identificazione, nomi ed indirizzi completi dei rispettivi organismi di controllo:

##### Casco

N.B. 0197  
Tüv Rheinland Product Safety GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Cologne

##### Protezione del viso e cuffie antirumore

N.B. 0194  
Select International UK Ltd  
23-25 Friar Lane  
Leicester  
LE 1 5QQ. England

## 5. Montaggio

Si veda Fig. 3a-3h

## 6. Possibilità di regolazione

### 6.1 Archetto di sostegno alla nuca

Ruotando la rotella di regolazione dell'archetto di sostegno (Fig. 2/pos. 5) l'elmetto viene adattato alla circonferenza testa. Ruotandola in senso orario la circonferenza diminuisce, in senso antiorario aumenta. Usate l'elmetto solo se regolato correttamente.

Per una regolazione corretta allargate la circonferenza dell'elmetto al massimo in modo che la cinghia a 4 punti (Fig. 2/pos. 6) sia tesa nel punto in cui poggia sulla testa. Ruotando la rotella di regolazione dell'archetto di sostegno in senso orario tendete l'archetto in modo che l'elmetto poggi saldamente sulla testa, ma non faccia pressione.

### 6.2 Cuffie antirumore

Le cuffie antirumore hanno altezza e posizione regolabili. L'altezza viene regolata spostando verso l'alto o verso il basso l'archetto delle cuffie (Fig. 4a). La posizione può essere modificata, invece, ruotando la rotella (Fig. 4b). Per poter indossare e sfilare l'elmetto in modo confortevole, è possibile far rientrare le cuffie spingendo verso l'esterno. Se la forza di bloccaggio diminuisce, è possibile regolarla nuovamente in direzione „ + “ ruotando la rotella di regolazione delle cuffie (Fig. 4c/pos. 4). In direzione „ - “ la forza di bloccaggio viene diminuita.

### 6.3 Visiera

La distanza tra il viso e la visiera può essere regolata facendo scorrere avanti o indietro la visiera nel punto di fissaggio, come mostrato in Fig. 5. Se necessario è possibile far rientrare la visiera spingendo verso l'alto.

### 6.4 Regolazione dell'altezza

L'altezza della fascia girotesta può essere regolata. Per effettuare la regolazione all'altezza desiderata bloccate i perni di fissaggio (Fig. 6/Pos. A) nella posizione inferiore (Fig. 6/Pos. B) o in quella superiore (Fig. 6/Pos. C). **Attenzione:** i perni di fissaggio devono essere bloccati sempre alla stessa altezza su entrambi i lati.





## 7. Pulizia, conservazione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### 7.1 Pulizia

- Pulite l'elmetto regolarmente con acqua tiepida e un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché potrebbero danneggiare la plastica dell'elmetto.
- Per pulire e disinfettare regolarmente le cuffie antirumore è possibile sfilare le spugnette dall'archetto e lavarle con acqua tiepida. È possibile rimuovere anche gli anelli di tenuta applicati sull'archetto spingendoli semplicemente verso il basso.
- Pulite regolarmente la visiera con acqua tiepida e un po' di sapone o con aria compressa.

### 7.2 Conservazione

- Non conservate l'elmetto in ambienti troppo caldi o esposti ai raggi UV. Ciò potrebbe diminuire la durata della plastica. Quando non viene usato, conservate l'elmetto in un luogo buio e fresco.
- Quando conservate l'elmetto lasciatelo nella posizione di esercizio e assicuratevi che gli anelli di tenuta non vengano schiacciati. Se l'elmetto viene sottoposto a lungo a sollecitazioni, la sua efficacia viene compromessa.

#### 7.2.1 Durata

A causa dell'invecchiamento dei materiali impiegati, il casco non deve essere usato oltre 5 anni dalla produzione. Per la data di produzione si veda il casco (Fig. 7).

D = Mese di produzione

E = Decennio di produzione (per es. 2009)

F = Anno di produzione (per es. 2009)

### 7.3 Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

**S****△ Obs!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar**

- Använd endast hjälmen om den är rätt inställd så att den verkligen ger fullgott skydd.
- Använd endast sådana tillbehör som rekommenderas av tillverkaren. Hjälmen får aldrig ändras för att andra tillbehör ska kunna monteras.
- Utsätt inte hjälmen för vätskor som innehåller lösningsmedel eller alkohol, t ex spray, lack eller liknande. Det finns risk för att plastdelarna skadas. Sätt endast på dekalerna om limmet är baserat på vatten, akryl eller gummi. Hjälmen får inte målas eller lackeras.
- Om hjälmen utsätts för stötar eller slag är det möjligt att yttre, osynliga skador uppstår (t ex hårfina sprickor). Hjälmen erbjuder då inte längre fullgott skydd i en nödsituation. Byt genast ut hjälmen om den har utsatts för en kraftig belastning.
- Använd hörselskydd medan bullret ligger på en hög nivå. Hörselskyddet kan endast skydda dig permanent om du ständigt använder det.
- Granska hjälmen och tillbehöret varje gång före användning och kontrollera om sprickor eller skrapskador har uppstått. Använd endast intakta hjälmar och tillbehör.

**Beskrivning av symbolerna på hjälmen (bild 7-9)**

D = tillverkningsmånad

E = tillverkningsdecennium (t ex 2009)

F = tillverkningsår (t ex 2009)

G = CE-märkning

H = tillämpad standard

I = material

J = tillverkartyp

K = hjälmstorlek

L = hjälmstorlek

M = tillverkare

**2. Beskrivning och leveransomfattning (bild 1/2)**

1. Hjälmskal
2. Visir
3. Hörselskydd
4. Reglage till hörselskydd
5. Reglage till nackband
6. 4-punkts-hjälminredning

**3. Ändamålsenlig användning**

Skyddshjälmen skyddar användaren mot skador på huvudet som kan uppstå av föremål som faller ned eller som pendlar. Hjälmen skyddar även mot slag och stötar mot fasta objekt.

Hjälmen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra hjälmar endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om hjälmen används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**4. Tekniska data**

Huvudomfång:	52-64 cm
Vikt:	720 g
Hörselskydd:	
Frekvens (Hz)	125
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	9,8
Standard-avvikelse (dB)	3,0
Förväntad dämpning (APV) (dB)	6,8
Frekvens (Hz)	250
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	14,0
Standard-avvikelse (dB)	1,2
Förväntad dämpning (APV) (dB)	12,8
Frekvens (Hz)	500
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	22,8
Standard-avvikelse (dB)	2,2

Föväntad dämpning (APV) (dB)	20,6
Frekvens (Hz)	1000
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	30,4
Standard-avvikelse (dB)	3,4
Föväntad dämpning (APV) (dB)	27,0
Frekvens (Hz)	2000
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	31,6
Standard-avvikelse (dB)	3,3
Föväntad dämpning (APV) (dB)	28,3
Frekvens (Hz)	4000
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	33,6
Standard-avvikelse (dB)	3,4
Föväntad dämpning (APV) (dB)	30,2
Frekvens (Hz)	8000
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	31,3
Standard-avvikelse (dB)	2,7
Föväntad dämpning (APV) (dB)	28,6
Rekommenderat bullerområde:	
Högt (H)	= 29°dB
Medium (M)	= 22°dB
Lågt (L)	= 14°dB
Genomsnittlig dämpning (SNR)	=25 dB

**Identifikationsnummer, namn och komplett adress till resp. prövningsorgan:**

**Hjälm**

N.B. 0197  
Tüv Rheinland Product Safety GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Cologne

**Ansiktsskydd och hörselskydd**

N.B. 0194  
Select International UK Ltd  
23-25 Friar Lane  
Leicester  
LE 1 5QQ. England

## 5. Montera hjälmen

Se bild 3a-3h

## 6. Inställningsmöjligheter

### 6.1 Nackband

Vrid runt reglaget till nackbandet (bild 2/pos. 5) för att anpassa skyddshjälmen till storleken på ditt huvud.

Vrid runt medsols för att minska omfånget och motsols för att öka omfånget. Använd endast hjälmen om den har ställts in rätt.

För att kunna ställa in skyddshjälmen rätt måste du första vrida till maximalt omfång. Sätt sedan hjälmen på huvudet så att 4-punkts-hjälminredningen (bild 2/pos. 6) ligger stramt mot huvudet. Vrid sedan runt reglaget till nackbandet i medsols riktning tills hjälmen sitter fast ordentligt på huvudet, men utan att bandet trycker emot.

### 6.2 Hörselskydd

Hörselskyddets höjd och läge kan ställas in. Ställ in höjden genom att förskjuta hörselkåpan (bild 4a). Det är även möjligt att vrida till en annan position (bild 4b). För att underlätta när hjälmen ska tas på eller av kan hörselskyddet dras ut och sedan fällas ut. Om spännkraften avtar kan den justeras genom att reglaget till hörselskyddet (bild 4c/pos. 4) skjuts mot "+". Om hörselskyddet skjuts mot "-" kommer spännkraften att sänkas.

### 6.3 Visir

Avståndet mellan visiret och ansiktet kan justeras in genom att visiret skjuts i sitt fäste enligt beskrivningen i bild 5. Vid behov kan visiret även fällas upp.

### 6.4 Höjdinställning

Nackbandet kan ställas in i höjddled. För att ställa in den avsedda höjden kan fäststiftet (bild 6/pos. A) spärras antingen i det nedre läget (bild 6/pos. B) eller i det övre läget (bild 6/pos. C). **Obs!** Fäststiften måste alltid spärras på samma höjd på båda sidor.

**S****7. Rengöring, förvaring och reservdelsbeställning****7.1 Rengöring**

- Rengör hjälmen regelbundet med ljummet vatten och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar.
- Rengör och desinficera hörselskydden regelbundet. Kuddarna kan dras ut ur hörselkåporna och sedan rengöras med ljummet vatten. Även tätningringarna kan dras av. Dessa är klämda i hörselskyddskapslarna och kan helt enkelt dras nedåt.
- Rengör visiret regelbundet med ljummet vatten och en aning såpa, eller blås av med tryckluft.

**7.2 Förvaring**

- Förvara inte hjälmen i extremt varm omgivning eller på platser där den är utsatt för UV-strålning. Detta kan förkorta plastdelarnas livslängd. Förvara hjälmen mörkt och svalt när den inte används.
- När hjälmen förvaras måste hörselskyddet befinna sig i användningsläge. Tätningringarna får inte vara inklämda. Om tätningringarna belastas permanent kan deras verkan försämrans.

**7.2.1 Hållbarhet**

Eftersom materialen åldras får hjälmen inte användas längre än max. 5 år efter tillverkningen. Tillverkningsdatumet anges på hjälmen (bild 7).

D = tillverkningsmånad

E = tillverkningsdecennium (t ex 2009)

F = tillverkningsår (t ex 2009)

**7.3 Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Skrotning och återvinning**

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

**⚠ Pozor!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im prosljedite i ove upute za uporabu. Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena ne preuzimamo jamstvo.

**1. Sigurnosne napomene**

- Šljem koristite samo ispravno podešen, tako da se postigne potpuno zaštitno djelovanje.
- Koristite dijelove opreme koje preporučuje proizvođač. Nemojte mijenjati oblik šljema u svrhu montaže drugih dijelova pribora.
- Držite šljem podalje od tekućina koje sadrže otapala i alkohol, kao što su sprejevi, lakovi itd. Oni mogu oštetiti plastiku. Etikete lijepite samo ljepljivim ljepljivim koja se baziraju na vodi, akrilu ili gumi. Šljem se ne smije oslikavati/lakirati.
- Šljem ne može izvana ukazati na oštećenja uzrokovana udarcima (npr. vrlo male pukotine) i u slučaju nužde ne može osigurati potpunu zaštitu. Zamijenite šljem odmah nakon što je bio izložen velikom opterećenju.
- Nosite zaštitu za sluh tako dugo dok traje buka. Potpuna zaštita zajamčena je samo tijekom stalnog nošenja.
- Prije svake uporabe šljema provjerite ima li pukotina, ogrebotina itd. Uvijek koristite samo besprijekoran šljem i pribor.

**Opis simbola na kacigi (slika 7-9)**

D = mjesec proizvodnje  
E = desetljeće proizvodnje (npr. 2009)  
F = godina proizvodnje (npr. 2009)  
G = oznaka CE  
H = primijenjena norma  
I = materijal  
J = tip proizvođača  
K = veličina kacige  
L = veličina kacige  
M = proizvođač

**2. Opis sadržaja isporuke (slika 1/2)**

1. Vanjska školjka
2. Vizir
3. Zaštita za sluh
4. Korekcija zaštite za sluh
5. Korekcija trake na zatiljku
6. Remen učvršćen u 4 točke

**3. Namjenska uporaba**

Zaštitni šljem štiti korisnika od ozljeđivanja u području glave od padajućih ili njišućih predmeta ili od udaraca o krute predmete.

Šljem se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja svih vrsta nastale iz toga odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši šljemovi nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim djelatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Opseg glave:	52 - 64 cm
Težina:	720 g
Zaštita za sluh:	
Frekvencija (Hz)	125
Srednje prigušivanje buke (dB)	9,8
Standardno odstupanje (dB)	3,0
Pretpostavljena zaštita od buke (APV) (dB)	6,8
Frekvencija (Hz)	250
Srednje prigušivanje buke (dB)	14,0
Standardno odstupanje (dB)	1,2
Pretpostavljena zaštita od buke (APV) (dB)	12,8
Frekvencija (Hz)	500
Srednje prigušivanje buke (dB)	22,8
Standardno odstupanje (dB)	2,2
Pretpostavljena zaštita od buke (APV) (dB)	20,6
Frekvencija (Hz)	1000
Srednje prigušivanje buke (dB)	30,4
Standardno odstupanje (dB)	3,4

**HR/  
BIH**

Pretpostavljena zaštita od buke (APV) (dB)	27,0
Frekvencija (Hz)	2000
Srednje prigušivanje buke (dB)	31,6
Standardno odstupanje (dB)	3,3
Pretpostavljena zaštita od buke (APV) (dB)	28,3
Frekvencija (Hz)	4000
Srednje prigušivanje buke (dB)	33,6
Standardno odstupanje (dB)	3,4
Pretpostavljena zaštita od buke (APV) (dB)	30,2
Frekvencija (Hz)	8000
Srednje prigušivanje buke (dB)	31,3
Standardno odstupanje (dB)	2,7
Pretpostavljena zaštita od buke (APV) (dB)	28,6
Preporučeno područje:	
Visoko (H) =	29 dB
Srednje (M) =	22 dB
Nisko (L) =	14 dB
Prigušivanje buke u jezgri (SNR)	=25 dB

#### Identifikacijski brojevi, imena i potpune adrese dotičnih kontrolnih mjesta:

##### Kaciga

N.B. 0197  
Tüv Rheinland Product Safety Gmbh  
Am Grauen Stein  
D-51105 Cologne

##### Zaštita za lice i uši

N.B. 0194  
Select International UK Ltd  
23-25 Friar Lane  
Leicester  
LE 1 5QQ. England

## 5. Montaža

Vidi sliku 3a - 3h

## 6. Mogućnosti podešavanja

### 6.1 Traka na zatiljku

Okretanjem korekcije trake za zatiljak (slika 2/poz. 5) zaštitni šljem se prilagođava opsegu glave. Okretanje u smjeru kazaljke na satu smanjuje opseg, okretanje u suprotnom smjeru povećava opseg. Koristite smo pravilno podešen šljem.

Za ispravnu podešenost zaštitni šljem namjestite uz maksimalni opseg tako da traka učvršćena u 4 točke (slika 2/poz. 6) nalegne napeto na glavu. Okretanjem korekcije trake na zatiljku u smjeru kazaljke na satu zatežete traku tako da šljem leži čvrsto na glavi, ali ne pritišće.

### 6.2 Zaštita od buke

Možete korigirati visinu i položaj zaštite od buke. Visina se podešava pomicanjem kapsule za zaštitu sluha (slika 4a). Položaj se može mijenjati okretanjem (slika 4b) Za udobno stavljanje i skidanje šljema zaštitu za sluh možete otklopiti povlačenjem prema van. Ako sila zatezanja popušta, možete je korigirati pomicanjem gumba za korekciju zaštite za sluh (slika 4c/poz. 4) u smjeru „ + “. U smjeru „ - “ sila zatezanja se smanjuje.

### 6.3 Vizir

Razmak između lica i vizira podešava se pomicanjem vizira u njegovom učvršćenju, kao što je prikazano na slici 5. Po potrebi vizir se može otklopiti prema gore.

### 6.4 Podešavanje visine

Visina trake za zatiljak može se podesiti. Za podešavanje željene visine uglavite rukavac (slika 6/poz. A) u donjem položaju (slika 6/poz. B) ili gornjem položaju (slika 6/poz. C). **Pozor:** Rukavci na objema stranama moraju biti uglavljeni uvijek na istoj visini.

## 7. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

### 7.1 Čišćenje

- Redovito čistite šljem mlakom vodom i s malo kalijevog sapuna. Nemojte koristiti otapala ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove.
- Za redovito čišćenje i dezinfekciju zaštite za sluh možete izvaditi prigušne jastučice iz kapsule i oprati mlakom vodom. Mogu se također skinuti brtveni prsteni koji si pripočani na kapsule za zaštitu sluha i jednostavno se mogu povući dolje.
- Vizir redovito perite mlakom vodom i malo kalijevog sapuna.

### 7.2 Skladištenje

- Šljem nemojte skladištiti u ekstremno vrućoj okolini i pod djelovanjem UV zraka. Oni mogu skratiti vijek trajanja plastike. Kad šljem ne koristite, spremite ga na tamno i hladno mjesto.
- Kod skladištenja zaštitu za sluh držite u radnom položaju i provjerite nisu li brtveni prsteni prignječeni. Trajno opterećenje brtvenih prstena smanjuje njihovo djelovanje.

#### 7.2.1 Trajnost

Zbog starenja uporabljenih materijala kaciga se smije koristiti maksimalno 5 godina nakon proizvodnje. Datum proizvodnje možete vidjeti na kacigi (slika 7).

D = mjesec proizvodnje

E = desetljeće proizvodnje (npr. 2009)

F = godina proizvodnje (npr. 2009)

### 7.3 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj je zapakiran da bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova pakovina je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Neispravne sklopove odlažite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

**RS****⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati bezbednosnih propisa kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, molimo da im prosledite i ova uputstva za upotrebu. Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava i bezbednosnih napomena ne preuzimamo odgovornost.

**1. Bezbednosne napomene**

- Šlem koristite samo ispravno podešen tako da se postigne potpuno zaštitno dejstvo.
- Koristite delove opreme koje preporuča proizvođač. Nemojte menjati oblik šlema u svrhu montaže drugih delova pribora.
- Držite šlem podalje od tečnosti koje sadrže rastvore i alkohol, kao što su sprejovi, lakovi itd. Oni mogu oštetiti plastiku. Etikete lepите samo lepicima koji se baziraju na vodi, akrilu ili gumi. Šlem ne sme da se oslikava /lakira.
- Šlem ne može spolja da ukaže na oštećenja uzrokovana udarcima (npr. veoma male pukotine) i u slučaju nužde ne može osigurati potpuno zaštitu. Zamenite šlem odmah nakon što je bio izložen velikom opterećenju.
- Nosite zaštitu za sluh tako dugo dok traje buka. Potpuna zaštita zagarantovana je samo tokom stalnog nošenja.
- Pre svake upotrebe šlema proverite ima li pukotina, ogrebotina itd. Uvek koristite samo besprekoran šlem i pribor.

**Opis simbola na kacigi (slika 7-9)**

D = mesec proizvodnje  
 E = decenija proizvodnje (npr. 2009)  
 F = godina proizvodnje (npr. 2009)  
 G = znak CE  
 H = primenjena norma  
 I = materijal  
 J = tip proizvođača  
 K = veličina kacige  
 L = veličina kacige  
 M = proizvođač

**2. Opis uređaja i sadržaj isporuke (vidi sliku 1/2)**

1. Spoljni deo šlema
2. Vizir
3. Zaštita za sluh
4. Podešavanje zaštite za sluh
5. Korekcija trake na zatiljku
6. Remenčić s učvršćenjem u 4 tačke

**3. Namensko korišćenje**

Zaštitni šlem štiti korisnika od povreda u području glave od padajućih ili predmeta koji se njišu ili od udaraca o krute predmete.

Uređaj se sme koristiti samo namenski. Svaka drugačija upotreba nije namenska. Za štete ili povrede svih vrsta iz toga proizašle, odgovoran je korisnik/rukovalac, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši šlemovi nisu podesni za korišćenje u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe.

Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim delatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Obim glave:	52- 64 cm
Težina:	720 g
Zaštita za sluh:	
Frekvencija (Hz)	125
Srednje prigušivanje buke (dB)	9,8
Standardno odstupanje (dB)	3,0
Pretpostavljena zaštita od buke (APV) (dB)	6,8
Frekvencija (Hz)	250
Srednje prigušivanje buke (dB)	14,0
Standardno odstupanje (dB)	1,2
Pretpostavljena zaštita od buke (APV) (dB)	12,8
Frekvencija (Hz)	500
Srednje prigušivanje buke (dB)	22,8
Standardno odstupanje (dB)	2,2
Pretpostavljena zaštita od buke (APV) (dB)	20,6
Frekvencija (Hz)	1000
Srednje prigušivanje buke (dB)	30,4



Standardno odstupanje (dB)	3,4
Pretpostavljena zaštita od buke (APV) (dB)	27,0
Frekvencija (Hz)	2000
Srednje prigušivanje buke (dB)	31,6
Standardno odstupanje (dB)	3,3
Pretpostavljena zaštita od buke (APV) (dB)	28,3
Frekvencija (Hz)	4000
Srednje prigušivanje buke (dB)	33,6
Standardno odstupanje (dB)	3,4
Pretpostavljena zaštita od buke (APV) (dB)	30,2
Frekvencija (Hz)	8000
Srednje prigušivanje buke (dB)	31,3
Standardno odstupanje (dB)	2,7
Pretpostavljena zaštita od buke (APV) (dB)	28,6
Preporučeno područje:	
Visoko (H) =	29 dB
Srednje (M) =	22 dB
Nisko (L) =	14 dB
Prigušivanje buke u jezgru (SNR) =	25 dB

#### Identifikacioni brojevi, imena i potpune adrese dotičnih kontrolnih mesta:

##### Kaciga

N.B. 0197  
Tüv Rheinland Product Safety Gmbh  
Am Grauen Stein  
D-51105 Cologne

##### Zaštita za lice i uši

N.B. 0194  
Select International UK Ltd  
23-25 Friar Lane  
Lelcester  
LE 1 5QQ. England

## 5. Montaža

Vidi sliku 3a-3h

## 6. Mogućnosti podešavanja

### 6.1 Traka na zatiljku

Obrtanjem korekcije trake za zatiljak (slika 2/poz. 5) zaštitni šlem se prilagođava obimu glave. Obrtanje u smeru kazaljke na satu smanjuje obim, obrtanje u suprotnom smeru povećava obim. Koristite samo pravilno podešen šlem.

Za ispravnu podešenost zaštitni šlem namestite uz maksimalni obim tako da traka učvršćena u 4 tačke (slika 2/poz. 6) nalegne napeto na glavu. Obrtanjem korekcije trake na zatiljku u smeru kazaljke na satu zatežite traku tako da šlem leži čvrsto na glavi, ali ne pritišće.

### 6.2 Zaštita od buke

Možete korigovati visinu i položaj zaštite od buke. Visina se podešava pomeranjem kapsule za zaštitu sluha (slika 4a). Položaj se može menjati obrtanjem (slika 4b). Za udobno stavljanje i skidanje šlema, zaštitu za sluh možete otklopiti povlačenjem prema van. Kad se smanji zatezna sila, zaštita za sluh se može dodatno podesiti pomeranjem dela za korekciju (slika 4c/poz. 4) u smeru „+“. U smeru „-“ zatezna sila se smanjuje.

### 6.3 Vizir

Razmak između lica i vizira podešava se pomeranjem vizira u njegovom učvršćenju, kao što je prikazano na slici 5. Po potrebi se vizir može otklopiti prema gore.

### 6.4 Korigovanje visine

Visina trake za potiljak može se podesiti. Za podešavanje željene visine uglavite rukavac (slika 6/poz. A) u donjem položaju (slika 6/poz. B) ili gornjem položaju (slika 6/poz. C). **Pažnja:** Rukavci na obe strane trebaju da budu uglavljeni uvek na istoj visini.

**RS**

## 7. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

### 7.1 Čišćenje

- Redovno čistite šlem mlakom vodom i s malo kalijumovog sapuna. Nemojte koristiti rastvore ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične delove.
- Za redovno čišćenje i dezinfekciju zaštite za sluh možete izvaditi prigušne jastučice iz kapsule i oprati mlakom vodom. Mogu se također skinuti brtveni prsteni koji si prikopčani na kapsule za zaštitu sluha i jednostavno se mogu povući dolje.
- Vizir redovno perite mlakom vodom i malo kalijumovog sapuna.

### 7.2 Skladištenje

- Šlem nemojte uskladištiti u ekstremno vrućoj okolini u pod dejstvom UV zraka. Oni mogu skratiti vek trajanja plastike. Kada šlem ne koristite, spremite ga na tamno i hladno mesto.
- Kod skladištenja zaštitu za sluh držite u radnom položaju i proverite nisu li zaptivni prstenovi prignječeni. Trajno opterećenje zaptivnih prstenova smanjuje njihovo dejstvo.

#### 7.2.1 Trajnost

Zbog starenja upotrebljenih materijala kaciga sme da se koristi maksimalno 5 godina nakon proizvodnje. Datum proizvodnje možete videti na kacigi (slika 7).

D = mesec proizvodnje

E = decenija proizvodnje (npr. 2009)

F = godina proizvodnje (npr. 2009)

### 7.3 Porudžbina rezervnih delova:

Kod porudžbine rezervnih delova trebali biste navesti sledeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacioni broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Aktualne cene nalaze se na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj je zapakovan da bi se tokom transporta sprečila oštećenja. Ovo pakovanje je sirovina i može ponovno da se upotrebi ili preda na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odložite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijalizovanoj prodavnici ili opštinskoj upravi!

**⚠ Pozor!**

Při používání náradí musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

**1. Bezpečnostní pokyny**

- Používejte přilbu pouze řádně nastavenou, aby byl zaručen její kompletní ochranný účinek.
- Používejte pouze výrobcem doporučené vybavení. Přilbu žádným způsobem nepozměňujte za účelem montáže jiného příslušenství.
- Nedávejte přilbu do blízkosti kapalin obsahujících rozpouštědla nebo alkohol jako jsou spreje, laky atd. Tyto mohou poškodit plasty. Etikety upevňujte pouze pomocí lepidel na bázi vody, akrylu nebo pryže. Přilba nesmí být pomalována/lakována.
- Působením nárazů nebo úderů může přilba vykazovat povrchově neviditelná poškození (např. jemné trhlinky) a v nouzovém případě již neposkytuje kompletní ochranu. Pokud byla přilba vystavena silnému zatížení, vyměňte ji.
- Ochranu sluchu používejte tak dlouho, jak dlouho trvá zatížení hlukem. Kompletní ochrana je zaručena pouze při plné době nošení.
- Před každým použitím přilbu a příslušenství zkontrolujte, zda nevykazuje poškození, jako trhliny, praskliny, odřeniny atd. Používejte pouze přilbu a příslušenství v bezvadném stavu.

**Popis symbolů na přilbě (obr. 7-9)**

D = měsíc výroby  
 E = dekáda výroby (např. 2009)  
 F = rok výroby (např. 2009)  
 G = značka CE  
 H = použitá norma  
 I = materiál  
 J = výrobce typ  
 K = velikost přilby  
 L = velikost přílby  
 M = výrobce

**2. Popis a rozsah dodávky (obr. 1/2)**

1. Vnější skořepina
2. Štít
3. Ochrana sluchu
4. Nastavování ochrany sluchu
5. Nastavování týlového pásku
6. 4bodový systém pásků

**3. Použití podle účelu určení**

Ochranná přilba chrání nositele před zraněními hlavy způsobenými padajícími nebo sem a tam se pohybujícími předměty a nárazy do pevně stojících objektů.

Přilba smí být používána pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. Technická data**

Obvod hlavy:	52-64 cm
Hmotnost:	720 g
Ochrana sluchu:	
Kmitočet (Hz)	125
Střední tlumení hluku (dB)	9,8
Standardní odchylka (dB)	3,0
Předpokládaná zvuková izolace (APV) (dB)	6,8
Kmitočet (Hz)	250
Střední tlumení hluku (dB)	14,0
Standardní odchylka (dB)	1,2
Předpokládaná zvuková izolace (APV) (dB)	12,8
Kmitočet (Hz)	500
Střední tlumení hluku (dB)	22,8
Standardní odchylka (dB)	2,2
Předpokládaná zvuková izolace (APV) (dB)	20,6
Kmitočet (Hz)	1000

**CZ**

Střední tlumení hluku (dB)	30,4
Standardní odchylka (dB)	3,4
Předpokládaná zvuková izolace (APV) (dB)	27,0
Kmitočet (Hz)	2000
Střední tlumení hluku (dB)	31,6
Standardní odchylka (dB)	3,3
Předpokládaná zvuková izolace (APV) (dB)	28,3
Kmitočet (Hz)	4000
Střední tlumení hluku (dB)	33,6
Standardní odchylka (dB)	3,4
Předpokládaná zvuková izolace (APV) (dB)	30,2
Kmitočet (Hz)	8000
Střední tlumení hluku (dB)	31,3
Standardní odchylka (dB)	2,7
Předpokládaná zvuková izolace (APV) (dB)	28,6
Doporučený rozsah hladiny hluku:	
Vysoký (H) =	29 dB
Střední (M) =	22 dB
Nízký (L) =	14 dB
Vážená hodnota útlumu (SNR)	=25 dB

#### Identifikační čísla, názvy a úplné adresy příslušných zkušeben:

##### Přilba

N.B. 0197  
Tüv Rheinland Product Safety GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Cologne

##### Ochrana obličeje a ochrana sluchu

N.B. 0194  
Select International UK Ltd  
23-25 Friar Lane  
Leicester  
LE 1 5QQ. England

## 5. Montáž

Viz obr. 3a-3h

## 6. Možnosti nastavení

### 6.1 Týlový pásek

Otáčením nastavování týlového pásku (obr. 2/pol. 5) lze přilbu přizpůsobit velikosti obvodu hlavy. Otáčení ve směru hodinových ručiček obvod zmenší, otáčení proti směru hodinových ručiček obvod zvětší. Přilbu použijte pouze řádně nastavenou.

Pro správné nastavení nasadit ochrannou přilbu při maximálním obvodu tak, aby 4bodový systém pásků (obr. 2/pol. 6) pevně přiléhal k hlavě. Otáčením nastavování týlového pásku ve směru hodinových ručiček utahovat týlový pásek tak dlouho, až sedí přilba pevně na hlavě, ale netlačí.

### 6.2 Ochrana sluchu

Ochrana sluchu je ve své výšce a poloze přestavitelná. Výška se nastavuje posunováním mušlového chrániče (obr. 4a). Polohu lze změnit otáčením (obr. 4b). Pro pohodlné nasazování a snímání přilby může být ochrana sluchu odklopena tahem směrem ven. Při klesající pevnosti upnutí může být tato posunutím nastavování ochrany sluchu (obr. 4c/pol. 4) ve směru „+“ dodatečně nastavena. Ve směru „-“ se pevnost upnutí sníží.

### 6.3 Štít

Vzdálenost mezi obličejem a štítem se nastavuje posunutím štítu v jeho upevnění tak, jak je znázorněno na obrázku 5. V případě potřeby může být štít odklopen směrem nahoru.

### 6.4 Přestavení výšky

Týlový pásek se může výškově nastavit. K nastavení požadované výšky aretovat upevňovací prvek (obr. 6/pol. A) buď ve spodní poloze (obr. 6/pol. B) nebo v horní poloze (obr. 6/pol. C). **Pozor:** upevňovací prvky musí být na obou stranách aretovány vždy ve stejné výšce.

## 7. Čištění, uložení a objednání náhradních dílů

### 7.1 Čištění

- Přilbu pravidelně čistěte vlažnou vodou a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tato by mohla poškodit plasty.
- K pravidelnému čištění a dezinfekci ochrany sluchu můžete izolační polštářky z mušlí vytáhnout a vyčistit je vlažnou vodou. Sejmuty mohou být také těsnicí kroužky, jsou na mušlích upevněny pouze pomocí klipsů a mohou být jednoduše staženy.
- Štít čistit pravidelně vlažnou vodou a trochou tekutého mýdla nebo ho vyfouknout stlačeným vzduchem.

### 7.2 Uložení

- Přilbu neskladovat v extrémně horkém prostředí a za působení ultrafialových paprsků. Toto může zkrátit životnost plastů. Při nepoužívání uložit přilbu na tmavém, chladném místě.
- Při uložení udržovat ochranu sluchu v pracovní poloze a zabezpečit, aby nebyly mačkány těsnicí kroužky. Trvalé zatížení těsnicích kroužků negativně ovlivňuje jejich působení.

#### 7.2.1 Životnost

Z důvodů stárnutí použitých materiálů smí být přilba používána maximálně 5 let od data výroby. Datum výroby naleznete na přilbě (obr. 7).

D = měsíc výroby

E = dekáda výroby (např. 2009)

F = rok výroby (např. 2009)

#### 7.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.iscgbh.info](http://www.iscgbh.info)

## 8. Likvidace a recyklace

Nářadí je uloženo v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**SK****⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nепreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné predpisy**

- Používajte iba správne nastavenú prilbu, aby ste zabezpečili plný ochranný účinok.
- Používajte vždy len výrobcom odporúčané doplnky. Žiadnym spôsobom nemeňte prilbu za účelom montáže iného príslušenstva.
- Prilba sa nesmie dostať do kontaktu s rozpúšťadlami alebo tekutinami s obsahom alkoholu ako spreje, laky a pod. Môžu poškodiť umelohmotné časti. Môžete umiestniť štítky iba pomocou lepidiel na báze vody, akrylátu alebo gumy. Prilba sa nesmie pomaľovať/lakovať.
- V dôsledku nárazov alebo úderov môže mať prilba navonok neviditeľné poškodenia (napr. vlasové trhlinky) a nemusí v núdzovom prípade zabezpečiť plnú ochranu. Prilbu vymeňte za novú, ak bola vystavená silnému zaťaženiu.
- Použite ochranu sluchu, pokiaľ je zaťaženie hlukom trvalé. Plná ochrana je zaručená iba pri nepretržitom nosení.
- Skontrolujte prilbu a príslušenstvo pred každým použitím, či na nej nie sú poškodenia ako trhlinky, skoky, odreniny a pod. Používajte iba bezchybnú prilbu a príslušenstvo.

**Popis symbolov na helme (obr. 7-9)**

D = mesiac výroby

E = desaťročie výroby (napr. 2009)

F = rok výroby (napr. 2009)

G = znak CE

H = použitá norma

I = materiál

J = výrobca, typ

K = helma veľkosť

L = helma veľkosť

M = výrobca

**2. Popis a objem dodávky (obr. 1/2)**

1. Vonkajší skelet
2. Ochranný štít
3. Chránič sluchu
4. Prestavenie chrániča sluchu
5. Prestavenie pásu v tyle
6. 4-bodový popruh

**3. Správne použitie**

Ochranná prilba chráni užívateľa pred zraneniami v oblasti hlavy spôsobenými padajúcimi alebo kývajúcimi sa predmetmi a pred nárazmi proti pevným predmetom.

Prilba smie byť použitá len na ten účel, na ktorý bola určená. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím, dbajte na to, že naše prilby neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nепreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prilba bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**4. Technické údaje**

Obvod hlavy:	52-64 cm
Hmotnosť:	720 g
Chránič sluchu:	
Frekvencia (Hz)	125
Stredné tmenie hluku (dB)	9,8
Štandardná odchýlka (dB)	3,0
Akceptovaná ochrana pred hlukom (APV) (dB)	6,8
Frekvencia (Hz)	250
Stredné tmenie hluku (dB)	14,0
Štandardná odchýlka (dB)	1,2
Akceptovaná ochrana pred hlukom (APV) (dB)	12,8
Frekvencia (Hz)	500
Stredné tmenie hluku (dB)	22,8
Štandardná odchýlka (dB)	2,2
Akceptovaná ochrana pred hlukom (APV) (dB)	20,6

Frekvencia (Hz)	1000
Stredné tlenie hluku (dB)	30,4
Štandardná odchýlka (dB)	3,4
Akceptovaná ochrana pred hlukom (APV) (dB)	27,0
Frekvencia (Hz)	2000
Stredné tlenie hluku (dB)	31,6
Štandardná odchýlka (dB)	3,3
Akceptovaná ochrana pred hlukom (APV) (dB)	28,3
Frekvencia (Hz)	4000
Stredné tlenie hluku (dB)	33,6
Štandardná odchýlka (dB)	3,4
Akceptovaná ochrana pred hlukom (APV) (dB)	30,2
Frekvencia (Hz)	8000
Stredné tlenie hluku (dB)	31,3
Štandardná odchýlka (dB)	2,7
Akceptovaná ochrana pred hlukom (APV) (dB)	28,6
Odporúčaný rozsah hladiny hluku:	
Vysoký (H) =	29 dB
Stredný (M) =	22 dB
Nízky (L) =	14 dB
Zníženie hladiny hluku (SRN)	=25 dB

#### Poznávacie čísla, názvy a úplné adresy jednotlivých skúšobných miest:

##### Helma

N.B. 0197  
Tüv Rheinland Product Safety GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Cologne

##### Ochrana tváre a ochrana sluchu

N.B. 0194  
Select International UK Ltd  
23-25 Friar Lane  
Leicester  
LE 1 5QQ, England

## 5. Montáž

Pozri obr. 3a – 3h

## 6. Možnosti nastavenia

### 6.1 Pás v tyle

Otáčaním prestavenia pásu v tyle (obr. 2 / pol. 5) sa ochranná prilba prispôsobí na obvod hlavy. Otáčaním v smere hodinových ručičiek sa obvod znižuje, otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa obvod zväčšuje. Prilbu používajte iba správne nastavenú. Pre správne nastavenie ochrannej prilby nasadte prilbu pri maximálnom obvode tak, aby 4-bodový popruh (obr. 2/pol. 6) priliehal tesne na hlavu. Otáčaním prestavenia pásu v tyle proti smeru hodinových ručičiek napínajte pás v tyle tak dlho, kým prilba nebude pevne sedieť na hlave, avšak nesmie tlačiť.

### 6.2 Chránič sluchu

Chránič sluchu je výškovo a polohovo nastaviteľný. Výška sa dá nastaviť posúvaním puzdra chrániča sluchu (obr. 4a). Poloha sa dá meniť otáčaním (obr. 4b). Pre pohodlné nasadzovanie a sťahovanie prilby sa dajú chrániče sluchu vyklopiť potiahnutím smerom von. Pri znižujúcej sile napnutia sa to dá napraviť posunutím nastavenia chrániča sluchu (obr. 4c/pol. 4) do smeru „+“. V smere „-“ sa sila napnutia znižuje.

### 6.3 Ochranný štít

Vzdialenosť od tváre k ochrannému štítu sa nastavuje posunutím štítu v štítovom upevnení tak, ako je to znázornené na obrázku 5. Podľa potreby sa dá ochranný štít potiahnutím odklopiť smerom nahor.

### 6.4 Výškové nastavenie

Temenný pás sa môže výškovo nastaviť. Na nastavenie požadovanej výšky zaaretovať prídružný čap (obr. 6/pol. A) buď v spodnej polohe (obr. 6/pol. B) alebo v hornej polohe (obr. 6/pol. C). **Pozor:** Prídružné čapy musia byť vždy zaaretované na oboch stranách v rovnakej výške.

**SK**

## 7. Čistenie, skladovanie a objednanie náhradných dielov

### 7.1 Čistenie

- Čistíte prilbu pravidelne vlažnou vodou a malým množstvom tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelú hmotu.
- Na pravidelné čistenie a dezinfekciu chráničov sluchu môžete vybrať z puzdier chráničov sluchu tlmiace vankúšiky a vyčistiť ich vlažnou vodou. Môžu sa tiež vybrať tesniace krúžky, ktoré sú zakliknuté na puzdrách chráničov sluchu a dajú sa jednoducho stiahnuť.
- Ochranný štít čistíte pravidelne vlažnou vodou a malým množstvom tekutého mydla alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom.

### 7.2 Skladovanie

- Prilbu neskladujte v extrémne horúcich prostrediach ani pri pôsobení UV - lúčov. To môže skrátiť životnosť umelej hmoty. Pri dlhšom nepoužívaní uskladnite prilbu na tmavom, chladnom mieste.
- Pri skladovaní držte chrániče sluchu v prevádzkovej polohe a zabezpečte, aby sa tesniace krúžky nestlačili. Trvalé zaťaženie tesniacich krúžkov ovplyvňuje ich účinok.

#### 7.2.1 Trvanlivosť

Na základe starnutia použitých materiálov sa smie helma používať maximálne 5 rokov od dátumu výroby. Dátum výroby sa nachádza na helme (obr. 7).

D = mesiac výroby

E = desaťročie výroby (napr. 2009)

F = rok výroby (napr. 2009)

#### 7.3 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 8. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!





# Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**RU** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.  
**GR** δηλώνει την αλόουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν

**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**LV** izjaviļjuje sledeči konformitēt u skladu s odred bom EZ i normama za artikl  
**LT** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Forstschutzhelm BG-SH 1

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EC              | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC             |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC            | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC              | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC: |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EC           | <input type="checkbox"/> 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEC            | <input type="checkbox"/> 97/68/EC:              |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EEC |   |

EN 397; EN 352-1; EN 1731

Landau/Isar, den 16.01.2009

Weichselgartner  
General-Manager

Frank  
Product-Management

Art.-Nr.: 45.004.80 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 4500480-36-4155050-07

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓖ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓗ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

ⓂⓂ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓡ

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓢ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓖ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓗ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⓂⓂ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓡ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Technické změny vyhradené

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# S GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# HR BIH JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# **RS GARANCIJSKI LIST**

## **Poštovani kupče,**

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji sa datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.



# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info**  
(0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr

**2 Name:**  **Retouren-Nr. iSC:**

**Straße / Nr.:**  **Telefon:**

**PLZ**  **Ort**  **Mobil:**

**3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**  **Art.-Nr.:**  **I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4 Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen